

緊急救援基金

Emergency Relief Fund

提供經濟援助給因
火災、水災、暴風雨、山泥傾瀉、颱風及
其他天然災害，而需要緊急救援的人士

Provides financial assistance to persons who are in need of
urgent relief as a result of fire, flooding, tempest,
landslide, typhoon or other natural disasters

社會福利署
Social Welfare Department

漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department

地政總署
Lands Department

海事處
Marine Department

簡介 Information

「緊急救援基金」是根據《緊急救援基金條例》（香港法例第1103章）的規定而設立的信託基金。

The Emergency Relief Fund Ordinance, Chapter 1103 of the Laws of Hong Kong, provides for the establishment and administration of the Emergency Relief Fund.

基金旨在提供經濟援助給因火災、水災、暴風雨、山泥傾瀉、颱風及其他天然災害，而需要緊急救援的人士。基金屬援助而非賠償性質。

The Fund aims to provide financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters. Grants from the Fund are intended for relief rather than compensation.

任何因罪行(例如縱火)或蓄意疏忽(例如違反海事規例)而導致的災難，均不會獲發基金。

No payment will be made in respect of any occurrence resulting from a criminal act (e.g. arson) or an act of deliberate negligence (e.g. breach of marine regulations).

社會福利署署長法團是基金受託人。批核申請及發放款項的工作，大多由社會福利署、地政總署、海事處及漁農自然護理署負責，而民政事務總署則負責地區層面的全面統籌工作。至於各補助項目的申請，則須在列載於背頁的有關期限內提出。

The Fund is vested in the Director of Social Welfare Incorporated as Trustee. The responsibility for approving grants and making payments is in most cases vested with the Social Welfare Department, Lands Department, Marine Department, and Agriculture, Fisheries and Conservation Department, while the Home Affairs Department is responsible for overall co-ordination at the district level. Applications for various types of grants must be made within the respective time limits as shown overleaf.

基金的款項是按“緊急救援基金發放細則”所訂的準則發放。“發放細則”可在各區民政事務處查閱。

Payments are made on the basis set out in the Emergency Relief Fund Payment Schedule, which is available for reference at the District Offices of the Home Affairs Department.

有關發放資格準則、申請手續等，可致電有關部門查詢：

For enquiries about eligibility criteria, application procedures, etc.,
please phone the departments concerned:

社會福利署 2343 2255
Social Welfare Department

地政總署 2231 3044
Lands Department

海事處 2873 8368
Marine Department

漁農自然護理署
Agriculture, Fisheries and Conservation Department

農業 Agriculture 2476 2424

海魚養殖 Marine Fish Culture 2150 7108

塘魚養殖 Pond Fish Culture 2471 9145

捕撈漁業 Capture Fisheries 2150 7095

| | 補助項目 Type of grants | 申請期限 [#] Time limit for application [#] | 執行部門 Operating department |
|---|--|--|--|
| A | 傷亡補助 Grants in respect of death or personal injury | 6個月 6 months | 社會福利署 Social Welfare Department |
| B | 搬遷、家具、地盤 平整和修葺補助 Domestic re-accommodation, re-equipment, site formation and repair grants | 6個月 6 months | 地政總署 Lands Department |
| | 家庭設備嚴重損壞 的補助 Grant for extensive damage to home appliances | 30個工作日 30 working days | 如屬住家艇，則由海事處負責調查及查證，補助金仍由地政總署發放 In the case of dwelling vessels, investigation and verification by Marine Department and payment by Lands Department |

| | 補助項目 Type of grants | 申請期限[#] Time limit for application[#] | 執行部門 Operating department |
|---|---|--|---|
| C | 修理或更換船隻及漁具的補助 Grants to repair or replace vessels and fishing gear | 30個工作日 30 working days | 海事處 負責工作船及住家艇 Marine Department for working boats and dwelling vessels 漁農自然護理署 負責漁船及漁具 Agriculture, Fisheries and Conservation Department for fishing boats and gear |
| D | 漁農業補助 Primary producer grants (i)禽畜房舍及農場建築物損毀或嚴重損壞 (i)Stock houses and farm buildings destroyed or severely damaged (ii)損失農作物、禽畜或養魚的復業補助 (ii)Rehabilitation grants for loss of crops, livestock or cultured fish | 30個工作日 30 working days 7個工作日 7 working days | 地政總署 Lands Department 漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department |
| E | 特別補助 Special grants | 視乎災難事件的性質，按照A至D項所列的個別項目期限而定 According to the time limits for individual items under Sections A to D, depending on the nature of the event of disaster | 有關的執行部門 Operating department(s) concerned |

#緊急救援基金的申請必須於事件發生後的有關期限內提出。

Application for Emergency Relief Fund must be made within the respective time limit after the date of incident.